

# **Análisis macroestructural semántico del discurso de la prensa latinoamericana digital sobre los ataques del 11 de septiembre**

*Doris E. Martínez Vizcarrondo*

*Universidad de Puerto Rico  
Mayagüez*

## **Resumen**

Este artículo analiza la exclusión e inclusión de acontecimientos y actores sociales en la representación de los sucesos del 11 de septiembre en Nueva York en la prensa digital latinoamericana. Se utiliza el análisis crítico del discurso siguiendo los principios establecidos por Van Dijk (1990, 1997, 1998). La muestra está conformada por 509 noticias seleccionadas de la cobertura noticiosa de diecisiete periódicos digitales latinoamericanos, desde el 12 hasta el 16 de septiembre. Entre los resultados destacan: a) los contenidos de los periódicos examinados reproducen el discurso de las agencias de noticias estadounidenses; b) Los tópicos reflejan un discurso sin referencia al pasado, sin reflexión sobre las causas de los acontecimientos y los responsables, táctica cuyo objetivo es minimizar las contradicciones y la identificación y los agentes de los hechos; c) los tópicos seleccionados son producto de opiniones, ideologías y valores que proceden de las ideologías de las elites militares, políticas, periodísticas estadounidenses; d) la construcción de identidades se establece mediante una dicotomía: un “Yo-Nosotros”, Estados Unidos-América Latina, la sociedad con valores positivos (legalidad, moderación) y un “Él-Ellos-Otro”, los árabes, los afganos representantes de los valores rechazados por la sociedad (extremistas, ilegales).

**Palabras clave:** Prensa digital latinoamericana, macroestructura semántica, análisis crítico del discurso.

# Semantic Macro-Structural Analysis of the Latin American Digital Press Discourse on the Attacks of September 11<sup>th</sup>

## Abstract

This article analyzes the exclusion and inclusion of actions and social actors in the representation of the events of the 11th of September in New York in the Latin American digital press. Critical discourse analysis is used following the principles established by Van Dijk (1990, 1997, 1998). The sample is made up of 509 selected articles that appeared on the cover pages of seventeen Latin American digital newspapers, from the 12th to the 16th of September. Among the results we emphasize: a) the contents of the newspapers that were examined reproduced the discourses of American news agencies; b) the topics reflected a discourse without reference to the past, without reflection on the causes of the events and the people responsible, a tactic used to minimize the contradictions and the protagonists of the events; c) the topics selected are products of opinions, ideologies and values that come from the ideologies of the American military, political activists and journalistic elites; d) the construction of identities is established by a dichotomy: “I-Us”, United States- Latin America, a society with positive values (legality, moderation) and “He/She-They-Other”, the Arabs, the Afghans, representatives of the values rejected by society (extremist, illegal).

**Key words:** Latin American digital press, semantic macrostructure, critical discourse analysis.

## INTRODUCCIÓN

La representación periodística por parte de la prensa latinoamericana digital de los acontecimientos relacionados con el 11 de septiembre de 2001 muestra cómo dicha prensa segrega en su discurso la memoria histórica latinoamericana (memoria de violencia y terror) e identidad discursiva latinoamericana (diversos sectores sociales), sustituyéndola por el discurso, la memoria histórica (también segregada) e identidad discursiva de las elites políticas y militares estadounidenses. La estrategia discursiva principal que articula estos procesos de segregación y sus-

titución de la memoria histórica e identidad discursiva es la inclusión y destaque o la exclusión o minimización de determinados acontecimientos como tópicos en las noticias. Martín Rojo (1997) indica que la exclusión y la inclusión son mecanismos que constituyen las identidades discursivas y aspectos ideológicos que se conforman en el discurso. Comenta que en la conformación de las identidades, es decir, el “nosotros” y el “ellos” como colectividad, muchas veces no se detallan los criterios que componen esa colectividad. Ése es el caso de la conformación del “Nosotros”, América Latina y Estados Unidos, y “Ellos”, los terroristas árabes, el Talibán, Osama Ben Laden, expresado en el discurso de la prensa latinoamericana resulta chocante y absurda si se considera que América Latina históricamente ha sido tratada por el discurso y las acciones de los Estados Unidos como el “Ellos” o el “Otro”. La contradicción de la conformación colectiva que se oculta tras la ambigüedad discursiva de los periódicos digitales es el resultado de los procedimientos de exclusión e inclusión de acontecimientos y actores sociales particulares. Se debe señalar que la conformación colectiva aceptable en el discurso de la prensa digital, aunque contradictorio en memoria histórica latinoamericana, materializa y reproduce la conformación de las colectividades definidas por el discurso geopolítico (entiéndase Estados Unidos). Es decir, que la conformación de las colectividades está sujeta a los intereses políticos de los grupos de poder. Estas asociaciones de grupos y sectores políticos diferentes se realiza a menudo a través de la “*shifftin distribution*” del pronombre nosotros, el cual cambia de referente en una misma oración (Nosotros, Occidentales, Primer Mundo, Estados Unidos, América Latina). La avocación implícita entre estos referentes podría resultar rechazable para el locutor (el periodista); a pesar de ello, éste se verá sumido irremediabilmente en ellas. Además, el locutor, al tener que escoger la inclusión, se ve obligado a aceptar implícitamente los procedimientos de exclusión. Entre los mecanismos socio-cognitivos que obligan al locutor a integrarse en el “Nosotros” se encuentra la amenaza de exclusión y la necesidad de ser parte de un colectivo. Estos mecanismos de identificación absorben al locutor que difícilmente cuestiona la pertinencia de la división.

La exclusión o inclusión de determinados acontecimientos (y actores sociales) como tópicos en términos retóricos es un acto de habla asertivo que el periodista utiliza para destacar las creencias y los valores asignados a las proposiciones aseveradas en el texto (Martín Rojo,

1995). De esta manera, el periódico/el periodista emite opiniones sobre los asuntos públicos y los actores sociales protegido por la imagen de objetividad que le provee los titulares. La prensa digital al establecer un discurso que segrega la memoria histórica y no responde a la identidad discursiva latinoamericana, articula un “Yo” homogéneo o “Nosotros”, representantes de lo normal, frente a un “Ustedes” o “Ellos”, representantes de lo anormal, que como consecuencia, provoca la identificación del interlocutor con el primero (Martín Rojo, 1997). Por su parte el rechazo implica la construcción de una imagen negativa del “Otro”. Esta construcción del ellos se establece sobre las normas, opiniones, prejuicios, reglas y valores que conforman la cognición social de una determinada cultura. El deslindamiento y el rechazo son procedimientos cognitivos que nos permiten clasificar a los individuos y a los grupos. Este proceso de ordenar y evaluar la percepción, mediante el cual significamos y comprendemos nuestro mundo social, es construido por la economía de los discursos. La clasificación como consecuencia es un efecto resultante de las batallas ideológicas y discursivas de los grupos que dominan el mercado lingüístico (Martín Rojo, 1995).

La prensa digital en su articulación de los tópicos sobre los acontecimientos relacionados con 11 de septiembre (realizada mediante la exclusión e inclusión de determinados acontecimientos y actores sociales) demuestra cómo la segregación y sustitución de la identidad discursiva latinoamericana es producto del control que sobre los contenidos de las noticias ejercen las elites nacionales y estadounidense con el fin de controlar las crisis (políticas, económicas, sociales) y re-legitimar su discurso y posición. Éstos ejercen ese control sobre el significado a través del establecimiento de un marco interpretativo prefijado compuesto de datos, ideas y opiniones, que responde a sus intereses.

El marco interpretativo identificado en la prensa latinoamericana digital examinada reproduce el discurso, la memoria histórica y la identidad discursiva de las elites estadounidenses. Chomsky (1988) explica que la memoria histórica y la identidad discursiva de Estado Unidos está conformada por un discurso estatal que segrega la memoria histórica de su pueblo (y aquéllos pueblos que influye ideológica y discursivamente) e ignora los errores del pasado, además, de carácter unívoco, unidireccional, silenciador e inconexo. Una identidad discursiva y memoria histórica segregada que, gracias a la prensa digital latinoamericana, trasciende sus fronteras y moldea los contenidos noticiosos sobre el 11 de

septiembre informados en América Latina. La prensa digital latinoamericana al reproducir la segregación de la memoria histórica, gran parte de ella relacionada con la historia de la violencia terrorista estadounidense contra América Latina, y asumir la identidad discursiva de las elites estadounidenses reproduce peligrosamente un cuadro interpretativo y discursivo que ha marginado y subyugado por décadas las representaciones y las voces o identidades discursivas de sus países. Es decir, la memoria histórica y la identidad discursiva alternas a las hegemónicas estadounidenses. Quedan segregadas o silenciadas las voces que atestiguan las acciones de terrorismo (tópico que nunca se menciona en las noticias sobre el 11 de septiembre) de los Estados Unidos contra los países latinoamericanos durante el siglo XX. Los tópicos no presentan ninguna conexión entre la acción violenta del 11 de septiembre y la política terrorista de los Estados Unidos contra América Latina. Tampoco presenta tópicos sobre el apoyo del gobierno estadounidense a los movimientos terroristas como el Al Qaeda en su deseo de expulsar de Afganistán a los soviéticos en la penúltima década del siglo pasado. Tras la conformación del “Nosotros”, Estados Unidos – América Latina, subyace el “Otro”, América Latina, “Otro” desarticulado económica, política y socialmente por el terror estadounidense. El “Otro” desarticulado mediante el genocidio paulatino, la desarticulación de la infraestructura de servicios primarios, y el estrangulamiento de la economía. Tácticas que provocaron la desintegración de comunidades indígenas, activistas sociales, movimientos obreros, grupos intelectuales y clases sociales como la obrera y la media.

La falta de una memoria histórica e identidad discursiva latinoamericana en las noticias sobre los acontecimientos relacionados al 11 de septiembre evidencia el producto final de ese proceso de desarticulación social, política y económica en la que América Latina está sumergida. El conocimiento del contexto histórico inmediato latinoamericano permite, por un lado, entender la reproducción de la memoria histórica e identidad discursiva estadounidense en el discurso periodístico latinoamericano y, por otro, la ausencia de la memoria histórica e identidad discursiva latinoamericana.

Noticia tras noticia la prensa digital latinoamericana emplea la simbología social, las expectativas del público (la constitución y discusión de tópicos que expliquen los acontecimientos y que a su vez constituyen la opinión pública) para persuadir a los grupos sociales y ejercer el control sobre su discurso y comportamiento. La estabilidad política, la

economía, la seguridad son tópicos comunes a cualquier sociedad. No obstante, los tópicos en las noticias examinadas están enmarcados principalmente en términos de la realidad social del pueblo estadounidense. En otras palabras, se destaca el bienestar de los Estados Unidos y cómo éste redundaría en el bienestar de América Latina. Nada se menciona sobre cómo estos tópicos históricamente han sido neurálgicos en la historia de las relaciones de Estados Unidos y América Latina. Es decir, no se discute cómo el terror que el 11 de septiembre trastocó la estabilidad estadounidense, materializada en los tópicos de las noticias, es el terror que el gobierno estadounidense ha empleado para trastocar por décadas el bienestar (los tópicos relacionados) de América Latina. En este sentido, la prensa latinoamericana contribuye al mantenimiento de la identidad discursiva conformada por las elites, lo cual tiene como propósito (tanto en Estados Unidos como América Latina) el manejo de las preocupaciones de la comunidad que puedan afectar sus intereses, mediante el mantenimiento de la segregación de la memoria histórica y paradójicamente el estímulo de la no reflexión y la pasividad. En la llamada sociedad de la información, los mecanismos empleados para provocar la inmovilidad de población se gestan a través de los medios de comunicación social cuya naturaleza (como la prensa en su alcance y su capacidad de repetición) tiene el efecto de poder generalizar, legitimar y normalizar el mensaje particular de un grupo dentro de la cognición social. Es decir, ayuda a construir, difundir y mantener determinadas representaciones sobre determinados asuntos.

Para evaluar la exclusión e inclusión de acontecimientos y actores sociales (y como consecuencia la segregación de la memoria histórica y la identidad discursiva polifónica latinoamericana) realizamos un análisis de los tópicos destacados en la prensa digital latinoamericana del 12 al 16 de septiembre de 2001. Las preguntas guías de la investigación son: ¿Qué tópicos sobre los acontecimientos relacionados con el 11 de septiembre la prensa digital latinoamericana incluye y destaca? ¿Qué tópicos sobre los acontecimientos relacionados con el 11 de septiembre la prensa digital latinoamericana excluye o no destaca?

El análisis de los tópicos está enmarcado en la perspectiva teórica del Análisis Crítico del Discurso (ACD), perspectiva que discute cómo el abuso de poder se articula a través de las estrategias discursivas empleadas por los diversos grupos sociales.

# 1. ASPECTOS TEÓRICOS SOBRE EL ANÁLISIS DE LOS TÓPICOS DESTACADOS EN LA COBERTURA DE LOS ACONTECIMIENTOS RELACIONADOS CON EL 11 DE SEPTIEMBRE

## 1.1. La importancia de los tópicos en el análisis del discurso del periódico

Van Dijk (1998) indica que no cabe duda que los tópicos o las macroestructuras semánticas son posiblemente las estructuras del discurso que más efecto tienen en la construcción y en el procesamiento de los modelos mentales (representaciones sobre objetos, acciones, sujetos). Las macroestructuras o tópicos son proposiciones globales que se derivan (mediante mecanismos o estrategias de producción y comprensión) de las proposiciones locales del discurso o del modelo del acontecimiento, ellas contienen la información más importante según el criterio de los participantes del acto verbal. Por lo general, si el lector no tiene una lectura alternativa del discurso, son los tópicos los que dirigen el modelo del acontecimiento facilitando así el proceso de comprensión. En este sentido, los tópicos le señalan al receptor del discurso, cuál es la información más relevante.

Los tópicos son representados por macroproposiciones que pueden expresar opiniones y como consecuencia ideologías. Estas proposiciones, articuladas mediante estereotipos, y prejuicios, se expresan a través de categorías específicas y jerarquizadas del texto. Por ejemplo, las categorías de **titular** y **sumario** en el texto noticioso son utilizadas por el periódico para reproducir las opiniones de las elites estadounidenses sobre Osama Ben Laden (Osama Ben Laden es terrorista, Ben Laden es un fanático extremista islámico). Los estereotipos y los prejuicios son dos mecanismos ideológicos de persuasión poderosos sobre todo cuando se expresan a través de los tópicos, ya que éstos son los que organizan las microestructuras del discurso y señalan el significado macro o global del texto. En este sentido, los tópicos sobre los acontecimientos relacionados al 11 de septiembre que la prensa latinoamericana digital seleccionó para facilitar la comprensión de sus lectores de los acontecimientos, son producto de construcciones ideológicas (opiniones, ideologías, valores) que proceden de las ideologías de las elites militares, políticas, periodísticas estadounidenses. En el análisis de los tópicos utilizamos dos modelos teóricos: una gramática semántica formal que permite describir las

estructuras semánticas que construyen el sentido o significado del texto (las macroestructuras o tópicos) y un modelo socio-cognitivo que permite vincular las estructuras semánticas del texto (las macroestructuras) con los aspectos contextuales (los procesos cognitivos y las prácticas sociales) que moldean su producción y comprensión.

### **1.2. La gramática (o modelo) semántica formal: la relación de las proposiciones y el sentido del texto**

Una gramática (o modelo) semántica formal describe las proposiciones (1) (significado de las oraciones) y sus relaciones en la construcción del sentido del discurso o el texto. Según esta perspectiva teórica, el significado (o los significados) de un texto se puede establecer en dos niveles estructurales; el nivel local o microestructural y el nivel global o macroestructural. La microestructura o micronivel describe la organización de los conjuntos de proposiciones (los significados de las oraciones) y las relaciones de correspondencia y coherencia entre ellas. La macroestructura cumple la misma función descriptiva pero a un nivel global o macro (Van Dijk, 1990). Por lo tanto, los principios en los que se basan la construcción del sentido de un texto son la relación y la coherencia entre sus proposiciones (significados) tanto a nivel local como global. En la microestructura o nivel de la oración, el principio de relación implica que una proposición está influida o determinada por una serie de proposiciones que aparecen de forma previa en el texto. Por su parte, el principio de la coherencia tanto a nivel local o global es lo que permite que un texto tenga sentido. Sin una coherencia entre las proposiciones y los hechos que denotan (referente) es imposible comprender o producir los significados de los textos o los discursos. El sentido de un texto no sólo depende de que las proposiciones del mismo nivel sean coherentes entre sí, sino que también establezcan una coherencia entre los dos niveles semánticos o de significado. Van Dijk (1990) señala que la relación de interdependencia entre ambos niveles se basa en “el principio semántico básico según el cual el sentido del ‘todo’ debe especificarse en términos de los significados de sus ‘partes’” (Van Dijk, 1990:45). La relación entre los niveles se establece mediante el uso de reglas abstractas que comentaremos más adelante.

El significado y la coherencia global de un texto se derivan de los sentidos o significados locales (secuencias de proposiciones) del discurso. La coherencia entre las proposiciones es de naturaleza funcional. Esto significa que una proposición tiene una función específica (generalización,

especificación, ilustración, contraste) en relación a una proposición que la antecede en el texto (Van Dijk, 1997). La coherencia funcional no sólo se encuentra en los niveles locales del texto sino también en la relación que establecen las proposiciones globales con las proposiciones locales. Este tipo de coherencia funcional entre ambos niveles es identificada en textos como la noticia. Se puede decir que es la forma más común que se utiliza para relacionar los dos niveles del significado del texto. Por ejemplo: dos proposiciones macro o tópicos que se expresan en el título: **Bush dice esto es un “acto de guerra” Powell lo secunda**” y el título –cintillo: **Identifican a 5 sospechosos de ataque contra Nueva York (EL DIARIO DE HOY, El Salvador, 12 de septiembre de 2001)** respectivamente son seguidas de proposiciones cuyo contenido cumple la función de especificar o dar detalles de los titulares. La entrada de la noticia destaca el tópico del título-cintillo ofreciendo detalles sobre la identificación de los sospechosos de los atentados. En el segundo párrafo se presentan detalles sobre el tópico que refiere y define a los ataques y las acciones posteriores por parte de Estados Unidos como una guerra.

Una segunda clase de coherencia encontrada en los textos es la condicional. En este caso la relación que se establece no es entre las proposiciones sino entre los hechos que éstas denotan, o sea, en sus referentes. La coherencia condicional puede tener varios grados de fuerza y presentar cierta particularidad en textos como la noticia. El texto noticioso por lo general no tiene un orden cronológico o de causalidad (causa-consecuencia) en su estructura. Esto implica que una consecuencia puede anteceder a la causa en el texto. Por ejemplo, en la noticia de ejemplo se observa que ambos tópicos son consecuencias de los ataques del 11 de septiembre (identificar a los agentes y que los ataques son un acto de guerra). Es interesante señalar que si bien lo que se destaca en la entrada o “lead” de la noticia es la identificación de los sospechosos del ataque, este tópico en términos de sus aspectos gráficos (de tamaño pequeño de la grafía y la posición en el borde superior) indica que no es el tópico principal de la noticia. Sin embargo, el tópico sobre los ataques como acto de guerra que aparece explicado en el segundo párrafo, en términos aspectos gráficos (el tamaño de la letra es mayor y ocupa la posición central del encabezado) señala que es el tópico principal de la noticia. Esta estructuración de los acontecimientos en términos de la causalidad es característico de la fragmentada o discontinua. De manera que, un tópico puede ir seguido de información referente a otro tópico. Pero, la jerarqui-

zación de tópicos estructurada en esta noticia, como en el resto de las examinadas no es accidental, más bien está regida por aspectos ideológicos. El Diario de Hoy del Salvador, al igual que otros diarios examinados, prefirió destacar como tópico principal de la noticia respecto a la definición de las elites del acontecimiento que destacar la identificación de los culpables y menos profundizar en el supuesto autor intelectual (Osama Ben Laden), cuya historia irremediamente conduciría a su relación de colaboración con el gobierno estadounidense durante la década de los ochenta en Afganistán y otros lugares.

### 1.3. La macroestructura, las macrorreglas y los temas

La macroestructura de un texto, como señalamos anteriormente, se compone de un conjunto de proposiciones globales (macroproposiciones) que se derivan de los significados de las oraciones (proposiciones) de los niveles locales mediante el uso de reglas abstractas o macrorreglas de proyección semántica. El uso de las macrorreglas nos permite vincular y establecer la coherencia de las proposiciones de la macroestructura con las proposiciones de la microestructura. Nos explicita la manera en la que podemos derivar el tema o el asunto del texto. Su función de transformar la información semántica nos permite reducir o resumir informaciones complejas en fragmentos sencillos, fáciles de comprender, almacenar y reproducir. En otras palabras, cuando utilizamos las macrorreglas para resumir un conjunto de proposiciones en una sola macroproposición consideramos que existe un aspecto común que las une (Van Dijk, 1990).

Las macrorreglas de reducción semántica son tres:

I. Supresión: Esta macrorregla elimina toda la información que no sea relevante para la comprensión general del texto. Por ejemplo: Aviones de American Airlines fueron secuestrados y estrellados contra las Torres Gemelas en Nueva York, se sustituye mediante la supresión por Aviones secuestrados se estrellan contra las Torres Gemelas.

II. Generalización: Mediante el uso de esta macrorregla se sustituye una secuencia proposicional por una generalización. Por ejemplo: la enumeración: El Pentágono, la Casa Blanca ordena ataque, se sustituye por la generalización: los centros del poder político estadounidense.

III. Construcción: Esta macrorregla permite reemplazar una secuencia de proposiciones que denotan las condiciones usuales, los componentes o consecuencias de un acto por una macroproposición que de-

nota el acto o suceso como un todo. Por ejemplo, una secuencia de actos como terroristas se suben armados al avión, le señalan al capitán que es un secuestro, controlan a la tripulación y pasajeros, desvían el avión y lo estrellan contra las Torres Gemelas o World Trade Center", se sustituye por otra que resume el suceso en la proposición: "Aviones en ataque terrorista se estrellan contra las Torres Gemelas o World Trade Center". La obtención de temas de más alto nivel de abstracción se realiza mediante el uso de las macrorreglas de proyección semántica. Éstas nos permiten conseguir varios niveles de macroestructuras, cada una derivada del nivel inmediatamente inferior (Van Dijk, 1990).

Van Dijk (1990, 1997) se sirve de un esquema triangular (una pirámide o un árbol) para explicar la macroestructura de un texto como la noticia. La base del triángulo o nivel local del texto se subdivide en dos niveles: el nivel más próximo a la base son las oraciones, los detalles; mientras que el nivel superior al mencionado es el de las proposiciones o significados de las oraciones. En el extremo superior del triángulo se encuentran los tópicos o macroproposiciones (las proposiciones locales resumidas), que se expresan gráficamente en la noticia en el titular, el encabezado o la primera oración. La organización jerárquica de la macroestructura se basa en el valor noticioso que según la junta editorial tienen los acontecimientos reseñados. Esto significa que el periódico digital destaca como titular principal dos tópicos: **Bush dice esto es un "acto de guerra"; Powell lo secunda, e Identifican a 5 sospechosos de ataque contra Nueva York FUEGO (EL DIARIO DE HOY, El Salvador, 12 de septiembre de 2001)**. Destacando mediante tamaño, posición y el uso de negritas el que refiere a las declaraciones de los gobernantes. Veamos a continuación cómo se articula el análisis macroestructural mediante las macrorreglas en el ejemplo de la noticia que se ha estado discutiendo.

#### **1.4. La teoría socio-cognitiva y los tópicos**

La derivación de las macroproposiciones o los tópicos de un texto requiere de una teoría más empírica, que considere los procesos mentales (cognitivos) que aplican los usuarios del lenguaje en sus procesos de comprensión de los textos. Un modelo teórico cognitivo considera importante la incorporación de lo social en los procesos de producción y comprensión de los textos o discursos. Esta teoría estima que los procesos cognitivos (abstracción, estructuración, recuperación) que aplicamos en nuestros procesos de escritura o lectura de los textos, se desarro-

llos dentro de la interacción social. Nuestros procesos de interpretación están inscritos en una sociedad específica y como consecuencia se ven influidos por las características que perfilan a ésta (ideologías, luchas de poder e historia). En resumen, una teoría cognitiva considera que los usuarios del lenguaje en vez de utilizar las macrorreglas formales para identificar y comprender los tópicos de un discurso aplican una serie de macroestrategias de interpretación (procesos mentales), influidas por sus conocimientos, su ideología, sus opiniones personales y sociales.

El usuario del lenguaje reelabora de manera estratégica toda entrada lingüística del texto en información semántica tan pronto como puede. El lector o el escritor (o el hablante) utiliza su memoria semántica o social (conocimiento de la lengua y del mundo) y construye una estructura conceptual para cada significado o referencia. Por lo tanto, toda información semántica es conceptual. La derivación de los tópicos o el significado global (o la estructura conceptual) de un texto (por ejemplo, la noticia) no se produce cuando el usuario del lenguaje ha interpretado todas las palabras del texto, sino que desde el momento en que inicia la comunicación, conjetura sobre los posibles tópicos, guiándose por las señales temáticas que señala el autor (en el caso del texto noticioso, el titular, el encabezado o la primera oración) (Van Dijk, 1990). Un titular como **Bush dice esto es un “acto de guerra”;** **Powell lo secunda,** “(EL DIARIO DE HOY, El Salvador, 12 de septiembre) destacado mediante elementos gráficos reactiva nuestra memoria semántica. Al reactivarla deducimos que el titular es la información más importante, ya que en nuestras interacciones sociales aprendimos a reconocer la estructura semántica de la noticia. La inferencia no sólo procede de nuestro conocimiento general, sino también de nuestro conocimiento sobre el contexto en que se produce la información (ataque terrorista como acto de guerra: situación contextual que conocemos a través de la lectura de noticias previas sobre este tipo de acontecimiento). Así, las representaciones mentales que derivamos de un texto no son simples copias de su significado, más bien son el resultado de las estrategias cognitivas (reactivación de la memoria, conocimiento general, opiniones, creencias) que utilizamos de forma dinámica, tentativa y recursiva (Van Dijk, 1997).

Los usuarios del lenguaje pueden construir diferentes macroestructuras de un mismo texto. Esto significa que lo que la prensa digital latinoamericana consideró como la información más importante de los acontecimientos relacionados al 11 de septiembre, posiblemente no fue trascendente para

muchos de sus lectores. La subjetividad explica la variación personal de todo discurso: esto significa que generalmente todos los discursos son diferentes unos de otros, incluso cuando se producen en situaciones similares, debido a que los usuarios del lenguaje utilizan de forma diferente el mismo repertorio socio-cultural de conocimientos. Sin embargo, la construcción de la macroestructura de un texto no es del todo subjetiva o individual, requiere (como discutimos) de un conocimiento socialmente compartido. Cuando derivamos las macroproposiciones de un texto mediante el empleo de las macrorreglas o estrategias cognitivas, estamos utilizando conocimientos (reglas gramaticales y principios cognitivos) que aprendemos a través de nuestras interacciones sociales. En nuestras relaciones sociales no sólo aprendemos las reglas gramaticales y las estrategias cognitivas que nos ayudan a comprender los textos, sino también representaciones sociales (actitudes, valores, creencias, opiniones e ideologías). Esa concepción que compartimos con los miembros de nuestro grupo social nos permite comunicarnos y comprenderlos aunque sea a un nivel elemental (Van Dijk, 1990). De la dinámica de nuestra experiencia individual y el influjo del aspecto social construimos los modelos mentales particulares sobre asuntos como el 11 de septiembre. En este sentido, de nuestro conocimiento de dichos asuntos por fuentes alternativas de información a los medios es que podemos identificar cómo la identidad discursiva se constituye y articula su discurso, es decir qué cosas incluye y qué excluye, y claro a qué sector o grupo social apoya.

## 2. METODOLOGÍA

En referencia a los acontecimientos posteriores al 11 de septiembre, se revisó la cobertura noticiosa de 17 periódicos latinoamericanos en lengua española, desde el 12 de septiembre hasta 16 de septiembre. Se estudió un total de 509 noticias y se identificaron 59 tópicos. Para facilitar el análisis de los datos se dividió la muestra en tres categorías: i. tópicos con más de 20, ii. tópicos de 10 a 19 noticias y iii. noticias con menos de 10 tópicos. Además, se tomó como elemento de análisis los quince tópicos más destacados (2) en los periódicos. No obstante, los periódicos: ***La Nación: Costa Rica, Gramma: Cuba, Prensa Libre: Guatemala, La Prensa: Honduras, El Universal, México, El Listín: República Dominicana, El Vocero: Puerto Rico, El País: Uruguay y El Universal: Venezuela*** presentaron menos de cinco tópicos (3). Seleccionamos un periódico por país: los criterios fueron

de circulación nacional y disponibilidad en línea. En algunos casos, como el de Honduras, sólo tuvimos acceso a un periódico de una de las ciudades importantes del país (San Pedro Sula). Los periódicos examinados son: ***El Clarín*: Argentina, *La Razón*: Bolivia, *Gamma*: Cuba, *Tercera*: Chile, *Diario de Hoy*: El Salvador, *Prensa Libre*: Guatemala, *El Colombiano*: Colombia, *La Prensa*: Honduras, *El Universal*: México, *La Prensa*: Nicaragua, *Crítica*: Panamá, *La República*: Perú, *El Vocero*: Puerto Rico, *El Listín*: República Dominicana, *El País*: Uruguay y *El Universal*: Venezuela.** No tuvimos acceso a ediciones digitales de archivo de periódicos de Ecuador ni Paraguay.

### 3. ANÁLISIS

#### 3.1. Aspectos generales de los tópicos identificados

De las 509 noticias recopiladas sobre el 11 de septiembre, los periódicos que mayor cobertura (en términos de cantidad de noticias) tuvieron de los acontecimientos relacionados fueron: *El Clarín*, Argentina (88 noticias), *El Colombiano*, Colombia (79 noticias) y *El Universal*, México (70 noticias). Los que ofrecieron una cobertura intermedia de los acontecimientos fueron: *Gamma*, Cuba (44 noticias), *La Tercera*, Chile (41 noticias), *La Razón*, Bolivia (33 noticias), *El Diario de Hoy*, El Salvador (33 noticias), *El Universal*, Venezuela (30 noticias). Los periódicos de menor cobertura noticiosa fueron: *La Prensa*, Nicaragua (24 noticias) *Prensa Libre*, Guatemala (21 noticias), *Crítica*, Panamá (20 noticias), *El País*, Uruguay (17 noticias), *Gamma*, Cuba (14 noticias), *La República*, Perú (13 noticias), *La Prensa*, Honduras (9 noticias), *La Nación*, Costa Rica (9 noticias), *El Listín*, República Dominicana (5 noticias) y *El Vocero*, Puerto Rico (2 noticias) (4). En términos generales se observa que los países que han tenido mayor interacción en términos políticos y económicos (migración, tratados de libre comercio, narcotráfico) con los Estados Unidos son los que mayor cobertura le dieron a los acontecimientos posteriores relacionados con los atentados del 11 de septiembre de 2001.

#### 3.2. Los tópicos destacados

El tópico que mayor destaque tuvo en las noticias es el que define los ataques como una provocación que ha forzado a Estados Unidos ha involucrarse en una guerra contra el terror. El tópico aparece en 119 noticias, el 23,3% del total examinado (Tabla I. A). Es el tópico más destacado en los

periódicos: *La Razón*, Bolivia (13 de 33 noticias/39%); *Diario de Hoy*, El Salvador (15 de 33 noticias/45%) *Prensa Libre*, Guatemala (9 de 21 noticias/42%); *La Prensa*, Nicaragua (7 noticias de 20 noticias/79,1%); *Crítica*, Panamá (4 de 20 noticias/20%) Perú, *La República*, Perú (5 de 13 noticias/38%), *El Listín*, República Dominicana (4 noticias de 5 noticias/80%); *El Universal*, Venezuela (5 de 33 noticias/15%). Las consecuencias económicas del ataque terrorista para Estados Unidos y como consecuencia América Latina es el segundo tópico que se destaca en 43 noticias (8,4%). Es primer tópico en: *El Clarín*, Argentina (18 de 88 noticias/20%), *Crítica*, Chile (8 de 41 noticias/19%), *El País*, Uruguay (3 de 17 noticias/17,6%). El tercer tópico con 37 noticias (7,2%) refiere al apoyo de América Latina a Estados Unidos en su dolor y acciones contra el terror. Es primer tópico de: *La Prensa*, Honduras (5 de 10 noticias/50%) y *El Universal*, México (18 de 70 noticias/25%) (Tabla II). El cuarto y quinto tópico respectivamente son: El ataque causó muchas víctimas (26 noticias/5,1%) y Nueva York está desolada (26noticias/5,1%). Nueva York está desolada es tópico principal del periódico *La Nación*, Costa Rica (3 de 9 noticias/33%). Los tópicos de más de 20 noticias suman 265, representan el 51,6% del total de las noticias.

En los tópicos de 10 a 19 noticias (Tabla I. B) se identificaron tres tópicos referentes a la definición de las víctimas y los victimarios. En esta categoría el tópico más destacado con 21(4,1%) trata sobre los relatos de horror de los latinos sobrevivientes a la tragedia. El segundo tópico de esta categoría con 15 noticias (2,9%) destaca la detención y expulsión de árabes indocumentados en Estados Unidos, América Latina y Europa. El tercer tópico refiere al luto y duelo por las víctimas (14 noticias/2,7%). Es tópico principal de los periódicos: *Gramma*, Cuba (7 de 14 noticias/50%) y *El Vocero*, Puerto Rico (2 de 2 noticias/100%). En la categoría de 9 a 2 noticias (Tabla I. C) se presentan noticias referentes al posible victimario o victimarios en potencia, la interrupción de vuelos, antiguos enemigos de Estados Unidos y los árabes, víctimas de la represión de los Estados Unidos. El tópico que mayor destaque tiene en esta categoría es el que identifica al victimario: Osama Ben Laden es el primer sospechoso de los ataques (9 noticias/1,7%), en igual importancia se presentó como tópico el asunto sobre la interrupción de los vuelos hacia Estados Unidos afección (9 noticias/1,7%). Tópicos que se destacaron con la cantidad de tres noticias fueron los relacionados a futuros y antiguos victimarios de Estados

Unidos: Afganistán amenaza con atacar a Estados Unidos si es atacado (3 noticias/0,05%), y China y Rusia apoyan en su dolor a Estados Unidos pero no en sus acciones bélicas (3 noticias/0,05%). Los tópicos de menor cantidad de noticias en esta categoría (2 noticias/0,03%) refieren a las represalias que Estados Unidos toma contra la población afgana y los árabes residentes en Estados Unidos: Los afganos huyen temerosos de Kabul y Los árabes son atacados en Estados Unidos.

### Tablas

#### Desglose de los 15 tópicos más destacados en la cobertura de los acontecimientos relacionados y posteriores a los ataques del 11 de septiembre (12-16 de septiembre de 2004 (5))

**Tabla A. Tópicos con más de 20 noticias**

Tópicos	Número de Noticias	Porcentaje
1. Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	119	23,3%
2. El ataque terrorista afecta la economía de Estados Unidos y como consecuencia a nuestra economía	43	8,4%
3. Nosotros (América Latina) apoya a Estados Unidos en su dolor y sus acciones contra el terror	37	7,2%
4. El ataque causó muchas víctimas	26	5,1%
5. Nueva York está desolado y triste	26	5,1%

Los cinco tópicos de mayor destaque se identificaron en 265 noticias, lo que representa el 52% de las noticias

**Tabla B: Tópicos de 10 a 19 noticias**

Tópicos	Número de Noticias	Porcentaje
1. Nuestros sobrevivientes (latinos) hablan sobre el horror de la tragedia	21	3,14%
2. Detienen y expulsan árabes indocumentados en Estados Unidos, América Latina y Europa	15	2,9%
3. Estamos de luto y duelo por las víctimas	14	2,7%

**Tabla C: Tabla de 9 a 2 noticias**

Tópicos	Número de Noticias	Porcentaje
1. Osama Ben Laden es el principal sospechoso de los ataques	9	1,7%
2. Los vuelos hacia Estados Unidos se han afectado	9	1,7%
3. Afganistán amenaza con atacar a Estados Unidos si es atacado	3	0,05%
4. China y Rusia apoyan a Estados Unidos en su dolor pero no en sus acciones bélicas	3	0,05%
5. El ataque fue un atentado contra los signos de poder económico y político-militar de los Estados Unidos	2	0,03%
6. Los afganos huyen temerosos de Kabul	2	0,03%
7. Los árabes son atacados en los Estados Unidos	2	0,03%

**Tabla II. Desglose del tópico más destacado por periódico**

País	Periódico	Número de Noticias	Tópicos	Número de Noticias/ Porcentaje
Argentina	El Clarín	88	El ataque terrorista afecta la economía de Estados Unidos y como consecuencia a nuestra economía	18/20%
Bolivia	La Razón	33	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	13/39
Costa Rica	La Nación	9	Nueva York está desolado y triste	3/33%
Colombia	El Colombiano	79	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	28/35,4%
Cuba	Gamma	14	Estamos de luto y duelo por las víctimas	7/50%

**Tabla II (continuación)**

<b>País</b>	<b>Periódico</b>	<b>Número de Noticias</b>	<b>Tópicos</b>	<b>Número de Noticias/ Porcentaje</b>
Chile	La Tercera	41	El ataque terrorista afecta la economía de Estados Unidos y como consecuencia a nuestra economía	8/19%
El Salvador	El Diario de Hoy	33	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	15/45%
Guatemala	Prensa Libre	21	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	9/42,8%
Honduras	La Prensa	10	Nosotros (América Latina) apoya a Estados Unidos en su dolor y sus acciones contra el terror	5/50%
México	El Universal	70	Nosotros (América Latina) apoya a Estados Unidos en su dolor y sus acciones contra el terror	18/25%
Nicaragua	La Prensa	20	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	7/79,1
Panamá	Crítica	20	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	7/79,1%
Perú	La República	13	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	5/38%
Puerto Rico	El Vocero	2	Estamos de luto y duelo por las víctimas	2/100%
República Dominicana	El Listín	5	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	4/80%
Uruguay	El País	17	El ataque terrorista afecta la economía de Estados Unidos y como consecuencia a nuestra economía	3/17,6%
Venezuela	El Universal	30	Los ataques han empujado a Estados Unidos a la guerra	5/16,6%

### **3.2. Discusión de los tópicos identificados**

La prohibición explícita de la expresión en las sociedades democráticas es inaceptable. En una sociedad democrática donde expresarse libremente es un derecho reconocido y valorado, no se silencia de forma coercitiva y abierta lo que las personas dicen, sino que se controla lo que expresan, es decir aquello que las personas piensan (Chomsky, 1990). Los hallazgos encontrados en la investigación demuestran cómo a través de la selección, inclusión y destaque o exclusión u ocultamiento las elites ejercen control sobre el contenido de las noticias referentes al 11 de septiembre y como consecuencia la representación que los lectores tiene sobre los acontecimientos relacionados con el ataque. De una simple observación a las Tablas I y II se puede observar claramente mediante la identificación de los tópicos destacados que se establece una dicotomía, de un “Yo-Nosotros”, Estados Unidos-América Latina, la sociedad con valores positivos (legalidad, moderación) y un “Él-Ellos-Otro”, los árabes, los afganos, los rusos, los chinos, los que representan los valores rechazados por la sociedad (extremistas, los ilegales). En este sentido, los tópicos de las noticias establecen que Estados Unidos y América Latina conforman un bloque político, económico, cultural e ideológico cuyo estilo de vida ha sido atacado por el maligno “Otro”, el mundo árabe. La inconsistencia histórica de esa dicotomía se protege, por un lado, mediante la exclusión o no destaque de tópicos que sugieran o le asignen los valores rechazados por la sociedad a Estados Unidos, valores reprochables que caracterizan la política de terrorismo estatal estadounidense de los últimos 150 años en América Latina y, por otro, a través de la negación de los valores positivos-humanizados a todo aquél que no sea anglosajón (en este momento los árabes, en el pasado los latinos). Por ejemplo, en los tópicos se destaca de manera mínima la representación de los árabes como víctimas de la represión estadounidense por los ataques del 11 de septiembre (represión que se inicia contra Afganistán, los árabes residentes en su territorio nacional y continúa con la acción militar contra Irak en el 2003). Los tópicos reflejan un discurso sin referencia al pasado, sin reflexión sobre las causas de los acontecimientos y los responsables, táctica cuyo objetivo principal es subyacer las grandes contradicciones y la identificación, y la agencia de los hechos. Los tópicos que ocupan el 51,6% de las noticias destacan el discurso de las elites estadounidenses que se refieren a su derecho de atacar como represalia, a su victimización y su bienestar económico, aspectos que afectan como conse-

cuencia el bienestar de América Latina. Cabe examinar en detalle las representaciones y conformaciones que articulan esos tópicos.

LOS ATAQUES HAN EMPUJADO A LOS ESTADOS UNIDOS  
A LA GUERRA

EL ATAQUE TERRORISTA AFECTA LA ECONOMÍA  
DE ESTADOS UNIDOS COMO CONSECUENCIA  
A NUESTRA ECONOMÍA

EL ATAQUE CAUSÓ MUCHAS VÍCTIMAS

NOSOTROS (AMÉRICA LATINA) APOYA A ESTADOS UNIDOS  
EN SU DOLOR Y SUS ACCIONES CONTRA EL TERROR

El tópico principal que señala que Estados Unidos ha sido forzado a la guerra por los ataques, ya que los mismos -según el discurso de la elite estatal- son un acto de guerra. El Presidente George Bush y el Secretario de Estado Collin Powell señalan que la nación garantizadora de la igualdad y los derechos humanos ha sido forzada por una violencia sin precedentes a tomar acción contra un enemigo demoníaco aún no definido. Esta definición de los atentados que se destaca como tópico principal activa el imaginario bélico estadounidense: los ataques de Pearl Harbor, la Segunda Guerra Mundial. Por otro lado, excluido de los tópicos queda la política de terror estadounidense contra América Latina y como consecuencia se suprime el imaginario social y la memoria histórica latinoamericana de los últimos 150 años.

La exclusión de la cara del terror estadounidense, elemento principal en la conformación del imaginario y la memoria latinoamericana e identidades discursivas que activen esa memoria, evita (o al menos lo intenta) que el público lector reflexione sobre la responsabilidad de Estados Unidos en los atentados del 11 de septiembre. Para el público lector queda excluida la memoria histórica que le permitiría reflexionar. Memoria histórica que se constituye por acontecimientos como: la doctrina del Destino Manifiesto, la invasión a Puerto Rico y Cuba en 1898, la invasión a Nicaragua en 1914, el asesinato de Sandino, el apoyo a la dictadura de Somoza; el pacto que en la década de los cuarenta hiciera Estados Unidos con oficiales nazi exiliados en América Latina y cuyo resultado son las dictaduras nazis latinoamericanas (los años del Cóndor en Chile, el triángulo dictatorial del cono sur [Argentina, Paraguay y Chile], el derrocamiento del primer gobierno democrático en Centro América [Guatemala 1954] y el derrocamiento de uno de los gobiernos socialista

con mayor apoyo electoral, Salvador Allende en Chile, 1973); la desarticulación de los sindicatos obreros y cooperativas comunales, círculos intelectuales, movimientos religiosos-sociales (en especial el estrangulamiento de los movimientos sociales promovidos por la Teoría de la Liberación de la Iglesia Católica); el apoyo a dictaduras caribeñas como la de Trujillo y narcotraficantes como Noriega; el desplazamiento de campesinos, desarticulación de la infraestructura de salud y educación, la hambruna, la negación a un tratado justo de paz (los acuerdos de Contadora) la limpieza étnica producto de las acciones de la Contra nicaragüense apoyada por el Presidente Ronald Reagan (el famoso escándalo Irán-Contra) y que le mereciera en 1986 la condena por parte del Tribunal Internacional por uso indebido de la fuerza; la guerra abierta contra la guerrilla colombiana utilizando la guerra contra el narcotráfico como justificación; el desmantelamiento de la economía industrial y de servicios sustituyéndola por una economía de especulación financiera controlada por una nueva oligarquía educada en Estados Unidos; el incremento sin precedentes de la migración campesina hacia los centros de poblaciones, la migración de miles de profesionales a Estados Unidos y el desarrollo de una nueva economía de trabajo basura y comercio callejero.

Respecto al tópico referente al bienestar económico de Estados Unidos queda probado con los datos mencionados que históricamente el beneficio económico de Estados Unidos se ha constituido sobre la desgracia económica de los países latinoamericanos, que se ven forzados a sobrevivir de una economía de basura y que lleva forzosamente a muchos a migrar hacia el lugar de donde procede su desgracia (Estados Unidos).

#### DETIENE Y EXPULSAN ÁRABES INDOCUMENTADOS EN ESTADOS UNIDOS, AMÉRICA LATINA Y EUROPA. OSAMA BEN LADEN ES EL PRINCIPAL SOSPECHOSO DE LOS ATAQUES

Sobre las Tablas I.B y I.C se destacan como tópicos principales la identificación y criminalización de los árabes. Quedan excluidos elementos perturbantes para la dicotomía establecida: como que Ben Laden fue subvencionado y utilizado por Estados Unidos para expulsar a los soviéticos de Afganistán. Además, el silencio de Estados Unidos ante el acto en el que Osama Ben Laden destruye en Sudán, país musulmán, la única fábrica de medicamentos contra el HIV y otras enfermedades endémicas de la zona. Provocando así, la muerte de miles de enfermos. De manera, que el Otro despiadado fue apoyado en el pasado por el “nosotros” y esto implica la responsabilidad de los Estados Unidos en los

acontecimientos del 11 de septiembre. En este sentido, la prensa digital reproduce no sólo un discurso que segrega la memoria histórica de América latina y su identidad discursiva, elementos que no le permiten al público lector reflexionar sobre los acontecimientos del 11 de septiembre, además, sino que reproduce la exclusión de tópicos referentes a las relaciones de Estados Unidos con Osama Ben Laden y sus consecuencias: los sucesos del 11 de septiembre.

## **CONCLUSIONES**

En términos generales podemos indicar, como ya lo señalamos en la discusión, que si bien el soporte digital es una nueva realidad que permite a los periódicos de recursos limitados difundir sus discursos, los contenidos, al menos en los periódicos examinados, reproducen el discurso de las agencias de noticias estadounidenses; por ende, el discurso del Estado estadounidense. En la lectura de los niveles locales del discurso periodístico, (oraciones) parece que Estados Unidos ideológica y físicamente se extiende más allá del Río Grande, hasta la Tierra del Fuego. Un bloque ideológico, uniforme y constante sólo en el discurso, que fuera de éste y de la ideología estadounidense que lo constituye, es inconsistente. Inconsistencias que mediante la inclusión y el destaque de ciertos acontecimientos o la exclusión y no destaque de otros se han querido subyacer. Por último, reflexionar sobre la segregación de la memoria histórica-colectiva en estos periódicos y además sobre que, aparentemente, la situación de dependencia de información señalada por el informe de la UNESCO e investigadores veinte años después, y a pesar de la tecnología, continúa siendo la misma.

## **Bibliografía**

- CHOMSKY, N. 1988. **La cultura del terrorismo**. Ed. Popular, Madrid (España).
- MARTÍN ROJO, L. 1997. "There was a Problem, and it was Solved" Legitimizing the Expulsion of Illegal Migrants in Spanish Parliamentary Discourse. **Discourse and Society**, 8-4, 523-566.
- MARTÍN ROJO, L. 1995. Division and Rejection: From the personification of the Gulf Conflict to Demonization of Saddam Hussein. **Discourse and Society**, 6-1, 49-82.
- VAN DIJK, T. A. 1998. **Ideology**. Sage, Londres (Inglaterra).
- VAN DIJK, T. A. 1997. The Study of Discourse en Van Dijk, T. (ed.) **Discourse Studies a Multidisciplinary Introduction. Discourse as Structure and Process**. 1-34. Sage, Londres (Inglaterra).
- VAN DIJK, T. A. 1990. **La noticia como discurso**. Paidós, Barcelona- Buenos Aires.